

En toute sécurité

La Courneuve met le paquet sur la tranquillité publique.





ÉDITO DU MAIRE
Gilles Poux salue

Gilles Poux salue le combat de Nelson Mandela.

P. **3**

VIE DES QUARTIERS Le maire à l'écoute

Le maire à l'écoute des habitants. CONCOURS DE LECTURE

Bravo à la jeune Safa, arrivée cinquième! **ORCHESTRE DEMOS**

Nos jeunes musiciens ont joué salle Pleyel, à Paris. www.ville-la-courneuve.fr



ARRÊT SUR IMAGES



Jumelage et aérospatiale

En compagnie de Gilles Poux, Amado Sanfo, maire de Yako au Burkina Faso, Youssouf Moindze, maire de Koimbani, aux Comores, et son adjoint Mohamed Soilihi ont visité, avec passion les ateliers d'Eurocopter, fabricant mondial de pales pour hélicoptères.

Guy-Môquet

Une animation réussie, le 26 juin dernier, à l'espace Guy-Môquet. Barbecue, jeux, rires, rencontres, chacun a trouvé son bonheur.

lieux où se sont rassemblés les fêtards pour danser sur des rythmes différents et accueillir l'été, le soir de la fête de la Musique. Ici, à la gare.





Les enfants du 93 s'exposent

Contre les clichés colportés sur les banlieues, les membres des conseils communaux des enfants du 93 s'exposent sur les grilles de l'école Langevin-Wallon. On les retrouve aussi, durant tout le mois de juillet, à La Courneuve Plage.





Maraude du maire

Vendredi 28 juin, dès potron-minet, le maire a effectué une déambulation dans la zone du marché de la ville. Accompagné d'Agents de surveillance de la voie publique (ASVP) et d'Agents locaux de médiation sociale (ALMS), il a pu constater de visu la conformité de l'installation des commerces.







Education à l'image Les élèves qui ont participé au projet « École et cinéma » avec les animateurs de l'Étoile et leurs instituteurs ont exposé leurs travaux inspirés par un des quatre films étudiés durant l'année.



Stèle pour la Caṁpa

Conçue par le sculpteur Joël Normand et réalisée par les agents des ateliers du parc Georges-Valbon de La Courneuve, une stèle a été inaugurée en présence de Gilles Poux en souvenir des habitants qui ont vécu dans ce bidonville, de 1957 à 1971.



Théâtre de fin d'année

Enfin, les vacances. Mais avant de tirer leur révérence, les élèves des classes à horaires aménagés théâtre du collège Jean-Vilar ont présenté leur travail, le 25 juin dernier, au centre culturel Jean-Houdremont.

A MON AVIS



Nelson Mandela

Pour saluer le combat de celui qui est le premier citoyen d'honneur de la ville de La Courneuve, Gilles Poux a souhaité laisser l'espace de son habituel édito à des mots prononcés par Nelson Mandela, à trois moments différents de sa vie.

- « Nous fournissons l'argent nécessaire à l'agriculture et à l'industrie. Nous produisons le travail dans les mines d'or, de diamant et de charbon, nous travaillons dans les fermes et les usines en échange de salaires de misère. Pourquoi devrions-nous continuer à enrichir ceux qui volent le produit de notre sueur et de notre sang? En ce qui me concerne, j'ai fait mon choix. Je ne quitterai pas l'Afrique du Sud. Je ne me rendrai pas. La liberté se gagne au prix des épreuves, du sacrifice et de l'action militante. Le combat est ma vie. » Le Combat est ma vie, déclaration à la presse le 26 juin 1961, alors qu'il est recherché par la police pour son engagement contre le régime de l'apartheid
- « J'ai consacré toute ma vie à cette lutte du peuple africain. J'ai lutté contre la domination blanche et j'ai lutté contre la domination noire. J'ai chéri l'idéal d'une société libre et démocratique dont tous les membres pourraient vivre ensemble, en harmonie et avec les mêmes chances. C'est un idéal pour lequel j'espère vivre et que j'espère réaliser. Mais si nécessaire, c'est un idéal pour lequel je suis prêt à mourir » Déclaration faite au tribunal de Pretoria, Afrique du Sud, le 20 avril 1964, avant qu'il ne soit condamné à la prison à vie
- « Notre lutte est parvenue à une étape décisive. Nous appelons notre peuple à saisir ce moment afin que le processus menant à la démocratie soit rapide et ininterrompu. Il y a trop longtemps que nous attendons notre liberté. Nous ne pouvons plus attendre. Nous appelons nos compatriotes blancs à se joindre à nous pour façonner une Afrique du Sud nouvelle. Notre marche vers la liberté est irréversible. Ne laissons pas la peur entraver notre avancée. Le suffrage universel sur le rôle commun des électeurs dans une Afrique du Sud unie, démocratique et non raciale, est la seule voie qui mènera à la paix et à l'harmonie. »

À sa libération de prison après vingt-sept années d'enfermement, au Cap en Afrique du Sud, le 11 février 1990, quatre ans avant de devenir président, artisan de la réconciliation



Les Courneuviens étaient invités à prendre leur envol en compagnie des échassiers déguisés en oiseaux

Vivre ensemble

Un bon bol d'air

Les Courneuviens téméraires qui ont bravé l'incertitude météorologique n'ont pas été déçus par leur journée à Trilbardou, le 23 juin dernier.

nnoncée pluvieuse par les oracles, la septième édition d'Un dimanche à la campagne est passée entre les gouttes. À l'image du numéro d'équilibriste de Julot qui n'aurait sans doute jamais vu le jour si la pluie ne s'était pas arrêtée à temps. Trop risqué. Profitant d'une timide éclaircie, l'artiste invité par la Maison des jonglages a défié les éléments, escaladant un long mât oscillant. Et voilà le mât qui tangue de gauche à droite comme une balançoire, et voilà Julot debout sur son perchoir, à 9 mètres de haut, qui improvise des pas de danse pour narguer la pesanteur avant de manipuler deux, trois, quatre, cinq cer-

ceaux. Un numéro à couper le souffle. Salve d'applaudissements. Plus de nuages dans la tête des Courneuviens. À quelques mètres du château, les performances de danse se succèdent. Aux manettes, plusieurs associations courneuviennes: Muzik'Art and Co, Tempo ou la fédération des associations comoriennes. Jusqu'à ce que Gilles Poux et les maires des villes jumelées soient invités sur scène pour donner le la d'une danse collective qui fait le buzz sur Internet: le Harlem Shake. Et c'est ainsi qu'une centaine de Courneuviens se sont

retrouvés à danser sur la pelouse du parc, de la manière la plus désordonnée possible. Dans la foule des danseurs, deux marionnettes géantes originaires du Burkina Faso de la compagnie Les Grandes Personnes. Elles sillonneront le parc toute la journée, comme les échassiers déguisés en oiseaux pour l'occasion. Une ode à l'évasion reprise par

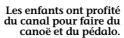
les Souffleurs d'Aubervilliers qui murmuraient aux oreilles des passants des extraits de poèmes. À l'instar de ces vers de Tahar Ben Jelloun, symboliques d'une journée placée sous le signe du vivre-ensemble et du métissage culturel : « Celui qui marche d'un pas lent dans la rue de l'exil, c'est toi, c'est moi. / Regarde-le bien, ce n'est qu'un homme. / Peu importe le temps, la ressemblance, le sourire au bout des larmes, l'étranger a toujours un ciel froissé au bout des yeux. » De retour à La Courneuve, le ciel était sans doute un peu moins froissé. • Julien Moschetti - Photos: Thierry Mamberti



Les poèmes se soufflent aussi.



Une centaine de Courneuviens ont dansé ensemble le Harlem Shake »





EN BREF

La Courneuve Plage



A la playa

Entre spectacles et ateliers inédits, La Courneuve Plage 2013 s'annonce comme un grand cru. Le 13 juillet, soirée de lancement! Ne ratez pas l'inauguration, le 13 juillet à 19h, sur le terrain Poincaré. Le discours du maire sera suivi d'un bal à 19h30 aux sons des musiques du monde. Puis une retraite aux flambeaux mènera tout le monde jusqu'au stade Géo-André pour le feu d'artifice tiré à 22h45. Notons que la plage accueille des spectacles tout l'été. Le 18 juillet, premiers rendez-vous à 12h30 et 18h pour la performance de danse Hip Tap Project au rythme endiablé des percussions. Plus d'informations sur le reste des animations (jusqu'au 18 août) dans le prochain Regards.

Comptes approuvés

Finances maîtrisées. Le conseil municipal du 27 juin a approuvé (le PS et LO se sont abstenus) le compte administratif de l'exercice 2012. Plusieurs éléments sont marquants. Le taux de réalisation des dépenses réelles de fonctionnement frôle les 100%. L'épargne nette est supérieure aux prévisions. L'annuité de la dette, inférieure de 2,7% par rapport aux prévisions, est de 54 euros par habitant, c'est-à-dire moindre que dans les villes comparables d'Ile-de-France. « Nous nous réjouissons d'un budget sain et de finances maîtrisées. La

Chacun _

poursuivre », a souligné Gilles Poux,

dynamique de développement peut se

Son sondage
Certains Courneuviens ont été
récemment démarchés par téléphone
par des « sondeurs » se prévalant de
la mairie, pour qu'ils donnent leur
avis sur les élections municipales.
L'équipe de la Municipalité tient à
faire savoir qu'elle n'est en aucune
façon à l'origine de cette démarche.

Gilles Poux, maire

« Trilbardou s'inscrit dans la lignée du droit aux congés payés qui existent en France depuis 1936. C'est une volonté de la ville de faire en sorte que le droit aux vacances, le droit au plaisir concernent aussi ceux dont les portemonnaie ne sont pas pleins. »

1200
personnes
ont vécu une journée
campagnarde

en Seine-et-Marne.

Gladys, 32 ans

« ... un beau moment de partage et de convivialité. Tout aurait été parfait avec un peu plus de soleil... C'est la première fois que je viens. Faire sortir les gens de leur cadre habituel, super idée! Les bus affrétés par la mairie nous ont amenés. Quant au cadre... Quaaaahhhh!»

Marie-George Buffet, députée

du bruit et de l'activité permanente

les enfants sont libres dans le parc.

de tous les côtés. Le vivre-ensemble,

« Cette journée permet de sortir

de la ville. J'ai l'impression que

Il n'y a plus de pression pour les

parents qui les laissent courir

avoir des moments de bonheur

de peau deviennent richesse. »

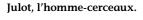
ou de lutte ensemble. C'est ainsi que les différences de couleur

c'est partager des activités,

Douko, 15 ans

« J'ai bien aimé la danse comorienne et le Harlem Shake. Tout le monde dansait. Mon petit frère de 11 ans s'est éclaté, il a fait du canoë, du pédalo,

une mosaïque... Au départ, à cause du temps moche, je restais assise. Et puis, je me suis mise à bouger, à courir partout!»



Mariatoo, présidente de Musik'art and Co

« Je viens tous les ans à Trilbardou un environnement propice pour se rencontrer. Cette journée permet aux Courneuviens de changer d'air, de créer du lien, de s'épanouir en pratiquant des activités. »

Kazem Shahryari, poète

« Différents langues et cultures se retrouvent à Trilbardou. On fait des efforts pour comprendre la différence de l'autre. On apprend une autre manière de fonctionner, on découvre une pensée que l'on ne connaissait pas. »

Un esprit ville-monde

Les maires de nos villes jumelées ont profité de leur séjour à La Courneuve pour partager l'expérience Trilbardou.

Amado Sanfo, maire de Yako (Burkina Faso)

« À Trilbardou, les gens oublient leur train-train quotidien. L'Homme a parfois besoin de s'évader, d'oublier la pression pour repartir moins stressé. Ce n'est pas une machine. Ces moments de chaleur humaine sont importants, en particulier pour les communautés africaines qui ne se retrouvent pas dans cette société individualiste ».



À gauche, Amado Sanfo et Achille Cuccari, maires respectifs de Yako et de Vitulazio. Deuxième en partant de la droite, Youssouf Moindze, maire de Koimbani.

Youssouf Moindze, maire de Koimbani (Grande Comore)

« Trilbardou est une belle découverte, à la hauteur de l'enseignement rare que j'ai reçu durant ma visite à La Courneuve. L'essentiel pour moi, ce n'est pas l'argent, c'est de revenir aux Comores avec le sentiment de savoir ce que je dois faire. Comme disait Confucius, "Quand un homme a faim, mieux vaut lui apprendre à pêcher que de lui donner un poisson." »

Achille Cuccari, maire de Vitulazio (Italie)

« Je suis tombé sous le charme. J'ai apprécié les animations originales: marionnettes géantes, numéros d'équilibriste, souffleurs. On m'a murmuré un poème d'amour à l'oreille, mi-italien, mi-français. Je me suis senti soulevé... presque en lévitation. » Visites de quartiers

Le maire toujours à l'écoute

Accompagné de ses adjoints, Gilles Poux arpente toutes les rues de la ville. Une belle occasion pour échanger directement avec les Courneuviens. *Regards* a suivi deux de ces visites.

Beaufils/Six-Routes

Il ne faut pas beaucoup d'efforts au maire pour enlever le béton qui s'effrite autour des futurs conteneurs à ordures de la résidence du Moulin-neuf. «Si le béton n'est pas bien dosé dès le départ, ça pose des problèmes ensuite. Il faut agir... rapidement », indique le maire à son équipe qui en prend bonne note. Nul n'en doute: dans les jours à venir, les services techniques trouveront une solution pour rendre ces conteneurs enterrés moins dangereux. Le maire prend ces engagements en direct auprès de la population lors de cette visite du quartier Beaufils/ Moulin-neuf/Six-Routes, le mardi 25 juin. « Il faut faire quelque chose concernant la nouvelle épicerie. Elle ouvre jusqu'à 00h. même 00h30. Les ieunes s'installent autour pour boire et ils font du bruit. Ce n'est pas possible. Et puis, les voitures ventouses, on n'en veut plus. Il y en a dix-sept rien que dans cette rue. On ne peut plus se garer », rouspète Michèle Carbonara, une Courneuvienne de toujours. « Votre copropriété doit envoyer un courrier à la préfecture qui prendra des mesures. Ce



Chacun fait part de ses remarques. On échange sans tabou et dans la bonne humeur.

TOLERA OUVE AND TELL PORT

Gilles Poux a rencontré le gérant du garage des 4 Routes qui lui a demandé un emplacement pour livraison devant son entreprise.

n'est pas à la mairie mais à la police de faire enlever ces voitures », tempère Gilles Poux, qui continue, « quant à l'épicier, il vient d'arriver, on va aller le voir. » Une rue après l'autre, le maire rassure, trouve des solutions à ces problèmes du quotidien. Il observe aussi les aménagements qui progressent comme ce square dernier cri du Moulin-neuf, où une trentaine d'enfants s'amusent et une dizaine d'anciens jouent aux boules

Quatre-Routes/Rateau

Deux informations d'importance sont ressorties de la visite du 26 juin. Un maître chien arrive le 1^{er} juillet au square Jean-Jaurès. Une façon pour la municipalité de dire stop à la consommation d'alcool sur ce terrain public et de limiter les dégradations de toute sorte: barreaux fracturés, incivilités, déchets, etc. Le nouvel employé sera présent tous les jours de 12h à 20h.

La deuxième information porte sur l'éventuelle fermeture de l'étroit passage allant de la Villa des Iris à l'avenue Paul-Vaillant-Couturier. « Cet axe, aussi petit soit-il, est devenu un urinoir et un lieu de trafic, souligne un habitant du quartier. C'est invivable. » Le maire devrait prochainement envoyer aux riverains un courrier recueillant leur avis sur la fermeture éventuelle de cette sente. • Gérôme Guitteau et Isabelle Meurisse

Insertion

Un pas de plus vers l'intégration

L'association Africa a mis à l'honneur vingt-deux adultes pour leurs progrès accomplis en français grâce aux ateliers sociolinguistiques (ASL).

ne cérémonie symbolique de remise de diplômes était organisée le 21 juin dans les locaux d'Africa, en présence de Gilles Poux et de Muguette Jacquaint, conseillère municipale, déléguée aux Droits des femmes. Objectif, couronner le travail accompli pour apprendre le français tout au long de l'année dans les ateliers sociolin-

guistiques (ASL). Cet apprentissage intensif permettra à ces personnes d'origine étrangère de gagner en autonomie pour s'intégrer plus facilement dans la société française. Pour renforcer leur motivation, l'association a mis en place pour la première fois des examens blancs afin d'évaluer le niveau de ses élèves en français. « Ces "diplômes" récompensent tous

les efforts réalisés durant l'année, précise Mimouna Hadjam, la présidente d'Africa. Ces personnes ont énormément pris sur elles pour assister à trois cours par semaine. Elles se sont prouvés à elles-mêmes qu'elles en étaient capables. C'est important, car beaucoup ont le sentiment de ne pas avoir le niveau et s'empêchent de passer les examens de naturalisation. » Prochaine étape, les examens officiels qui auront lieu en octobre prochain. En fonction de leur niveau à l'oral et à l'écrit, les étudiants en français passeront respectivement le Diplôme initial de langue française (Dilf) ou le Diplôme d'études en langue française (Delf). On leur souhaite bonne chance. • Julien Moschetti

Juste devant le maire, Gilles Poux, Najma, en tee-shirt blanc, arbore fièrement son diplôme.

« JE PARLE AUSSI FRANÇAIS AVEC MES ENFANTS » Najma, 40 ans, d'origine marocaine

« Quand on m'a donné le diplôme, j'ai eu envie de pleurer d'émotion. Avant, il y avait beaucoup de choses que je ne pouvais pas exprimer en français. Ca a tellement changé. Grâce aux cours, je parle beaucoup mieux. J'écris un peu aussi. Mon nom, mon prénom par exemple pour commencer. Tu n'es rien du tout quand tu ne sais pas écrire. Mon niveau de français m'aidera dans les démarches administratives. Avec mes enfants, je fais aussi l'effort de parler français, même s'ils se moquent un peu de moi. Mon rêve, c'est de travailler dans le secteur de l'aide à la personne. Mais c'est impossible si je ne parle pas bien. »

Économie

L'Italie dans l'assiette

« Une regina, une végétarienne, une paysanne et une Etna, s'il vous plaît », commande un groupe de gourmands, installé sur la terrasse. Rien qu'à regarder leurs assiettes, les voici enchantés. C'est beau, c'est coloré et l'odeur fait saliver les attablés. À la première bouchée: « Un régal! La pâte est fine et c'est vraiment goûteux. ». Le gérant du restaurant, Pio Pirolo, et sa femme Liliana ont ouvert en décembre 2012. « Nous faisons des pizzas, mais aussi des pâtes 100% italiennes. Tous les produits sont importés directement de la Botte. La mozzarella di bufala bien sûr, mais également la farine Manitoba - la meilleure! -, les fromages, la charcuterie, le vin. Je précise que nous ne proposons pas de plats halal. » La pizzeria l'Etna, en plus de réaliser des mets délicieux, prend des allures de salle de concert ou de dance floor: salsa le jeudi, karaoké le vendredi, thé dansant le dimanche. Hé oui! les samedis soirs,

Pio troque ses pâtons contre le micro et chante, en italien s'il vous plaît, pour le plus grand plaisir des clients! • Isabelle Meurisse

Pizzeria L'Etna, 21 bis, rue Lépine. Tél. : 01 48 35 47 85 (pensez à réserver les vendredis et samedis soirs). Page Facebook : Ristorante Pizzeria L'Etna





Au 21 bis, rue Lépine, la famille Pirolo prépare des pizzas italiennes goûteuses et de qualité.

EN BREF

Liberté pour Amina



«Maire, élue aux Droits des femmes, élu-e-s de La Courneuve, agents territoriaux, militant-e-s, féministes, citoyens, citoyennes de la ville, nous vous demandons d'intervenir pour qu'Amina soit relaxée. » Gilles Poux et Muguette Jacquaint ont écrit au président de la République, François Hollande. Amina Tyler, une jeune Tunisienne, a été arrêtée fin mai pour avoir publié des photos d'elle, seins nus, à la manière des Femen. Elle est accusée d'avoir commis « des gestes immoraux» et menacée de mort. Dans sa lettre au président, la municipalité de La Courneuve demande au gouvernement d'intervenir auprès du gouvernement tunisien pour qu'il respecte les droits humains.

Tramway

En raison de travaux de maintenance. le tramway T1 sera interrompu entre les stations La Courneuve-Six-Routes et La Courneuve-8-Mai-1945, du 8 juillet au 31 août. Un service de bus de remplacement sera mis en place du lundi au dimanche pendant toute la durée des travaux, entre 5h30 et la fin du service.

municipales



Six ans de projets mis en œuvre, de mobilisations fructueuses, d'écoles rénovées ou créées: voici le bilan du mandat, tout en images. Il est téléchageable sur le site de la ville et disponible dans les lieux publics à partir de la semaine prochaine.

PORTRAIT CITOYEN

Safa Agzout, championne de lecture

À 11 ans, Safa décroche la 5^e place au concours national des Petits Champions de lecture à voix haute.

errière ses longs cheveux bruns et ses yeux timides, la jolie Safa cache un talent de conteuse. La lecture à voix haute semble innée chez cette élève de CM2 à Charlie-Chaplin. De nature peu confiante et réservée, Safa n'hésite pourtant pas à se lancer corps et âme dans le championnat national de lecture lorsque que M. Aouine, son instituteur, propose le projet. «Je me suis dit pourquoi pas essayer? raconte-t-elle. J'aime la lecture. Et très vite, je me suis rendu compte que j'adore raconter des histoires à voix haute. Mais c'est voir les réactions des gens qui m'écoutent qui m'a convaincue. Il y a un vrai partage. » Quelques lignes suffisent pour que Safa fasse un effet bœuf sur l'auditoire. Et pour cause. La petite fille lit avec le ton, respecte la ponctuation, et surtout, rend presque visibles les personnages qu'elle évoque. Le public est suspendu à ses lèvres. D'abord, ses camarades, puis l'école entière. Pour la finale départementale, organisée en avril à la médiathèque John-Lennon, Safa séduit le jury. L'écrivain Rachid Santaki ou la comédienne du Centre dramatique Maria Gomez lui donnent son billet pour la finale régionale. Qu'elle remporte également. Puis en mai vient le temps de la finale... à la Comédie-Française! Qui plus est devant les grands que sont l'acteur Guillaume Gallienne, le romancier Daniel Pennac ou encore le journaliste Christophe Barbier. « En entrant à la Comédie-Française, j'ai été très impressionnée, c'est beau et immense, se souvient-elle. À cette étape, j'ai choisi de lire un extrait de Victoria rêve, un roman de Timothée de Fombelle. L'histoire me parlait vraiment. Je n'ai pas beaucoup répété pour ne pas avoir trop de pression. J'étais pourtant stressée en montant sur scène. Lorsque j'ai commencé à lire, le trac



s'est envolé. » Finalement, sur dix participants de toute la France, Safa décroche la cinquième place du premier concours des Petits Champions de la lecture. Ils étaient quinze mille au départ! • Isabelle Meurisse

En toute

Début juin, un colloque a fait le point sur la sécurité publique dans notre ville, réunissant magistrats, policiers, enseignants et représentants d'associations... Comme l'on dit familièrement, La Courneuve «met le paquet» pour sa sécurité.

i le chômage, le pouvoir d'achat et les retraites constituent toujours le cœur des préoccupations des Français, la sécurité publique reste une priorité constante. Miser sur la prévention, tout en rejetant toute forme de laxisme, et aider la Police nationale dans sa mission de répression, tels sont les objectifs de la municipalité. Du côté de la prévention donc, le rôle de proximité des Agents de surveillance de la voie publique (ASVP) est d'agir contre les stationnements gênants et les dépôts d'encombrants, mais aussi de renseigner, d'informer la population et de rassurer par leur présence.

Également au service de la prévention, les Agents locaux de médiation sociale (ALMS) « essaient dans la mesure du possible de régler les conflits de voisinage », indique Mohamed Ghancy, responsable d'unité. Interfaces des différents services municipaux, les ALMS accompagnent aussi les personnes âgées dans leurs démarches auprès d'un service administratif et pour effectuer un retrait d'argent ou un déplacement occasionnel. Prévention encore, grâce à la vidéo 24 heures sur 24, les agents de supervision urbaine enregistrent les flagrants délits, les dégradations dans l'espace public ou les dysfonctionnements de l'éclairage. Et ils « mettent à la disposition des officiers de police judiciaire les enregistrements qui peuvent aider à prouver un délit ou à disculper une ou des personnes soupçonnées d'être

impliquées dans un méfait quelconque », indique Charly Copaver, responsable du Centre de supervision urbaine (CSU). Très appréciés pour leur présence conviviale et pacificatrice, les agents de traversée des voies publiques mettent de l'huile dans les rouages de la circulation piétonne, face au flux des voitures. Enfin, toujours du côté de la prévention, il faut noter l'importance de l'implication citoyenne sous toutes ses formes, y compris associatives. Ainsi, Chantal Féjan, présidente de ARC4, l'expliquait lors du colloque sur la sécurité

Du côté de la prévention, il faut souligner l'implication citoyenne.»

force de pédagogie, de convivialité, nous avons réussi a tisser une toile de solidarité, à fédérer les habitants, à recréer du lien social.» L'autre pilier de la sécurité, c'est la répression. Elle reste, elle,

à la charge de la Police nationale. « Ce que l'on constate, indique le commissaire Matthieu Ringot, c'est que le trafic de drogue sur la ville est récurrent, notamment dans le secteur du Mail de Fontenay. Les habitants ont leur rôle à jouer pour combattre ces méfaits et délits et ne doivent pas avoir peur des représailles. Les témoignages anonymes existent. La Police est à la disposition de chacun ». • Dossier réalisé par Éric Bacher



Surveillance, information, médiation... le tryptique de la prévention.



Deux questions à Muriel Tendron-Fayt, adjointe au maire déléguée à la Tranquillité publique.

REGARDS: Depuis des années, la sécurité est l'une des préoccupations majeures des Français. Les Courneuviens n'y échappent pas?

MURIEL TENDRON-FAYT: Bien sûr que non. Nous avons en effet pu le constater à de nombreuses reprises, notamment lors des comités de voisinage où cette question est souvent évoquée. Mais la lutte contre le sentiment d'insécurité passe par une approche globale et partenariale. C'est dans cet état d'esprit que s'articulent différentes instances de concertation. Citons le Conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance, le Conseil des sages, mais aussi le Comité éthique de la vidéo-protection ou le Comité de promotion des droits des femmes. N'oublions pas les différentes coordinations avec les bailleurs, les bureaux des comités de voisinage. Et la création récente du Conseil consultatif de la vie associative. Surtout, il ne faut jamais minimiser la parole des citoyens, mais les

sécurité



Perspectives

Les priorités municipales

lôturant le colloque du 6 juin, Gilles Poux, le maire, a évoqué les priorités que se fixe la municipalité en matière de sécurité. « Pour conforter l'action quotidienne des cinquante-sept agents territoriaux qui travaillent, au quotidien, pour une meilleure sécurité publique dans notre ville et pour aider au mieux la Police nationale, la municipalité va demander au gouvernement que certains quartiers de La Courneuve soient placés en zone de sécurité prioritaire (ZSP). Ainsi, avec plus de moyens et avec un partenariat renforcé avec les différentes institutions policière, judiciaire, éducative, municipale, mais aussi avec Pôle emploi et avec les différents bailleurs, la réponse publique en matière de sécurité devrait être complète. Préventive, dissuasive autant que répressive chaque fois que nécessaire. » Le maire devait ensuite donner son accord pour que La Courneuve mette à disposition quelques emplois non rémunérés de travaux d'intérêt général (TIG), ces peines de substitution « souvent garantes d'une meilleure réinsertion individuelle pour les individus condamnés. » Enfin, il devait lancer l'idée d'une « plus grande amplitude de présence – au-delà de 17h – pour les Agents de surveillance de la voie publique. En effet, grâce à leur présence de proximité, ils procurent, tout au long de l'année, un mieux-être rassurant aux habitants. »



écouter sur l'éclairage public, sur la traversée des rues, sur la lutte acharnée contre les graffitis... En mutualisant les informations, on peut apporter une réponse de proximité aux problèmes liés à la sécurité, dans une logique à la fois préventive et répressive.

R.: Lors du colloque du 6 juin dernier, les représentants de différentes associations de quartier ont décrit leur implication dans ce domaine...

M. T.-F : Ce colloque a été l'occasion de faire le point et de mettre en débat notre pratique collective de "petite fabrique de tranquillité". Cette implication active de différentes associations locales, de l'agglomération Plaine Commune, mais aussi des entreprises, comme celles de la zone industrielle Mermoz, permet, aujourd'hui, d'avoir l'ambition d'élaborer une stratégie territoriale en matière de sécurité, car les fondations sont solides et les actions ne peuvent que se développer. Aux Quatre-Routes par exemple, nous étudions un plan d'organisation des livraisons, nous essayons d'impulser, avec les nouveaux locataires et copropriétaires, de nouveaux usages urbains, ou encore de mettre en place un projet de lutte contre l'alcoolisme. Les idées foisonnent et les projets ne manquent pas!

VOUS AVEZ DIT?



Prisque N'kuni, responsable de l'Amicale des locataires ZAC 1 et 2

«Les parents ne doivent pas se défausser de l'éducation de leurs enfants»

En tant que mère de

famille et responsable d'amicales de locataires, j'insiste: la première des sécurités réside dans un mieux-être collectif. Pour ce faire, il est indispensable que les parents prennent leurs responsabilités dans l'éducation de leurs enfants. C'est la base de l'autorité parentale. Il est inadmissible de voir des petits livrés à eux-mêmes, dans la rue, jusqu'à 22h et plus. J'essaie de faire bouger les choses. J'ai ainsi participé à la création d'un collectif de parents pour lutter contre le décrochage scolaire. J'agis aussi dans un groupe de femmes relais pour une meilleure rénovation de notre quartier. Bref, je suis dans le mouvement.

Marcel Nicklès, membre du Conseil des sages



« Nous nous impliquons pour la sécurité »

Une rue mal éclairée, un regroupement de personnes, bruyantes et énervées peuvent inquiéter une personne âgée. Il faut donc tout entreprendre pour un meilleur bien-être collectif. Cette démarche de prévention ne doit pas prendre le dessus sur la répression. Les deux vont ensemble. Voici pourquoi nous continuons de demander plus de policiers de proximité en ville.

ACCOMPAGNEMENT ET TRANSPORT DES PERSONNES ÂGÉES 01 71 89 66 15 Chaque mardi et vendredi

57

C'est le nombre d'agents communaux qui travaillent quotidiennement pour la tranquillité des habitants, dans tous les quartiers de notre ville.

TRIBUNES POLITIQUES

GROUPE COMMUNISTES ET PERSONNALITÉS CITOYENNES

Un été de solidarité



Le 1er juillet est traditionnellement le jour d'une série de hausses concernant directement le portefeuille des Français : hausse des tarifs de l'électricité, du gaz, du tabac. de la mise en fourrière, de la TVA sur les services à la personne... Une fois de plus, comme si l'Europe ne traversait pas une crise majeure dont les premières victimes sont les citoyens. Des citoyens qui, sous la contrainte d'un pouvoir d'achat en baisse,

ont choisi de ne pas partir en masse pour les vacances d'été. Cela devient invivable, nous savons d'ores et déjà qu'aucune aide ne sera donnée au Smic en dehors de ce que prévoit la loi ; le salaire des fonctionnaires est gelé et le gouvernement entend faire 14 milliards d'euros de réduction budgétaire pour 2014, notamment en réduisant le budget des collectivités locales et celui de la Sécurité sociale. Les élus communistes et citoyens s'indignent de ces nouvelles mesures d'austérité. Nous ne baissons pas les bras. En écho aux nombreuses voix qui s'élèvent en Europe, les élus du Front de Gauche construisent des budgets de résistance et mettent en place des étés de solidarité. Comme ici avec La Courneuve Plage, les miniséjours, les cinés de plein-air, les centres de loisirs, le bal du 13 juillet. De quoi nous permettre à toutes et à tous de retrouver l'énergie nécessaire pour exiger du gouvernement, dès la rentrée scolaire, un tournant radical vers le changement •

Muriel Tendron-Favt, adjointe au maire, déléguée à la Tranquillité publique

GROUPE PARTI DE GAUCHE ET PERSONNALITÉS CITOYENNES

De Madiba à Nelson Mandela



Madiba (nom tribal de Nelson Mandela), c'est l'histoire d'une vie de combat au service de l'égalité, contre les ségrégations raciales. Un parcours de lutte mené depuis 1944, quand il entre au Congrès national africain afin de lutter contre la domination politique de la minorité blanche d'Afrique du Sud. Devenu avocat, il participe à la lutte contre les lois de l'apartheid mises en place à partir de 1948. Son parti poli-

tique. l'ANC, est interdit en 1960, il entre dans la clandestinité avant d'être interpellé en 1963. Vingt-sept ans se dérouleront dans des conditions souvent très dures avant sa libération en 1990 dans le cadre d'une politique de réconciliation nationale avec le gouvernement du président Frederik de Klerk. Il recoit en 1993 le prix Nobel de la paix pour avoir conjointement et pacifiquement mis fin au régime d'apartheid et jeté les bases d'une nouvelle Afrique du Sud démocratique. Nelson Mandela devient le premier président noir d'Afrique du Sud en 1994. Il mène une politique de réconciliation nationale entre Noirs et Blancs. Après un unique mandat, il se retire de la vie politique active, mais continue à soutenir publiquement le Congrès national africain tout en condamnant ses dérives

Il est pour nous un modèle de ténacité, la preuve vivante de la combativité nécessaire pour les causes justes, l'homme politique au service du collectif.

Aoua Tirera, conseillère municipale Groupepg4@gmail.com

GROUPE LUTTE OUVRIÈRE

Chômage, pouvoir d'achat, retraite, la coupe sĕ remplit: elle finira par déborder!



Emploi, salaires, retraites: il n'y a aucune différence entre la politique menée par François Hollande et celle de Nicolas Sarkozy. Malgré un prétendu dialogue social. Hollande a annoncé que la durée de cotisation sera augmentée pour tout le monde, jusqu'à quarante-trois ou quarantequatre années. Il faudrait commencer à travailler à 18 et 19 ans, sans interruption, pour toucher une retraite complète à

62 ans! Mais un ieune de moins de 25 ans sur quatre est aujourd'hui au chômage! On nous dit que « Nous pouvons travailler plus longtemps ». Mais qui parle au nom de ce « nous »? Des sénateurs? Des ministres? Des grands patrons? Ce n'est pas le travail qui les use! « Nous » ne sommes pas du tout égaux : entre un cadre et un ouvrier, il v a sept ans d'espérance de vie en moins. Et tous les retraités ne se portent pas aussi bien que les seniors montrés dans les publicités. Beaucoup de travailleurs ont eu des métiers pénibles, ou des horaires décalés, ou travaillé de nuit. Sans parler de ceux qui ont été empoisonnés par l'amiante ou d'autres produits toxiques. Les travailleurs ne sont pas dupes des mensonges du gouvernement et de ces experts qui nous font la leçon. À force de mentir, ils feront éclater la colère, comme au Brésil, sans prévenir. Car les travailleurs ne sont pas prêts à tout supporter. • Cécile Duchêne, Liliane Lecaillon, Jean-Michel Villeriot,

conseillers municipaux

Tél.: 06 10 92 44 77 www.lutte-ouvriere.org - Permanence les lundis 8, 21, et 28 juillet de 18h à 19h en mairie.

GROUPE SOCIALISTE

Engagé à vos côtés



Kermesses, spectacles, fêtes de quartier, rencontres sportives ou associatives: le mois de juin et la fin de l'année scolaire constituent toujours des moments privilégiés pour être directement au contact des Courneuviens. Ces moments renforcent les liens humains et citoyens entre les habitants. Ces moments sont aussi un moven de recueillir satisfactions et attentes, bref, de prendre la température

de notre ville. Emploi, logement, éducation, sécurité, cadre de vie... dans cette période de doutes et d'incertitudes, vos préoccupations et vos attentes sont grandes. Mobilisé pour les faire entendre, je suis convaincu que le redressement et la réussite de notre pays tout entier passe d'abord par des améliorations concrètes ici à La Courneuve et en Seine-Saint-Denis. Avant une prochaine rentrée tout aussi chargée, ces moments de rencontres et d'échanges sont aussi un moyen de réaffirmer aux Courneuviens ma disponibilité et mon engagement pour continuer de faire progresser le quotidien de tous et ouvrir des portes sur l'avenir de chacun. Au marché, en mairie. dans vos immeubles, aux portes des écoles, dans votre quartier et partout ailleurs comme à mon habitude, le continuerai d'être régulièrement au rendez-vous, engagé à vos côtés.

Stéphane Troussel, conseiller municipal de La Courneuve Président du Conseil général de Seine Saint-Denis Tél.: 01 43 93 93 75 – www.stephanetroussel.fr

GROUPE DES VERTS

Mea culpa



Le Fond monétaire international (FMI) vient de reconnaître ses erreurs dans la gestion de la crise grecque et fait son mea culpa. Cette information est passée inaperçue. Pourtant, pour cette institution comme pour tous les pays qui en dépendent, c'est un véritable coup de tonnerre, c'est la première fois que cela arrive. Depuis le temps que celle-ci applique le même procédé sans jamais

tenir compte de l'impact qu'il a sur les populations. Au bout de plusieurs décennies, le FMI s'aperçoit que plonger un pays et sa population dans la misère n'est pas la bonne solution, que cela ne peut pas fonctionner. Cette évidence pour n'importe qui deviendrait-elle la nouvelle pensée économique mondiale ? Cette obstination à réduire la dette à tout prix, guidée en cela par les marchés, a des répercussions de plus en plus fortes sur nos vies. En Allemagne la pauvreté à doublé en quelques années, nous perdons petit à petit nos acquis sociaux et, ici aussi, la pauvreté augmente. Tant que l'impact social ne sera pas intégré dans les décisions économiques. l'échec sera toujours au rendez-vous et les regrets ne serviront à rien. Le FMI commence a s'en rendre compte. L'Europe devra suivre le même chemin et nous nous battons pour cela.

Didier Schulz

Les textes des derniers groupes ne sont pas parvenus à temps à la rédaction du journal.

Les textes de ces tribunes, où s'expriment tous les groupes représentés au conseil municipal, n'engagent que leurs auteurs.

Demos-moi un orchestre

Grâce au projet Demos, quatorze enfants du centre de loisirs Saint-Exupéry se trouvaient parmi les cent soixante enfants du 93, salle Pleyel, le 26 juin dernier.

ouer du Bizet à 9 ans ou chanter un extrait de *La Traviata* de Verdi dans la prestigieuse salle Pleyel (8e arrondissement) n'est pas donné à tout le monde. Quatorze enfants du centre de loisirs Saint-Exupéry de La Courneuve ont eu cette chance. Le 26 juin, quelques minutes avant de monter sur scène, pas de stress. Les garçons jouent au pouilleux massacreur; les filles ont le nez dans leurs partitions. Quand sonne l'heure du concert, la pression monte. «J'espère que je vais pas me tromper», lâche Sean, concentré. « Mais non, ça va aller! », assurent Kevin et Katia, les animateurs. Quelques instants plus tard, tels des professionnels, ces enfants de 9 ou 10 ans jouent un extrait de l'air Amedyez, d'Idir, et Carillon, tiré de L'Arlésienne de Georges Bizet. À la flûte traversière ou à la clarinette. les Courneuviens excellent. Pas le moindre canard à déplorer parmi l'orchestre de Seine-Saint-Denis, composé de cent soixante enfants apprentis violonistes, trompettistes, contrebassistes ou flûtistes. Dirigés par Zahia Ziouani, cheffe d'orchestre de renom. créatrice de l'ensemble Divertimento, les enfants se conduisent avec riqueur et discipline. Ils ont bien compris ce que veut dire être musicien dans un ensemble. Et cela, en six mois d'apprentissage grâce au projet Demos (lire encadré). « Depuis le mois de janvier, on répète le lundi et le mercredi avec Julie et Élodie, nos professeures de flûte traversière et de clarinette, explique Doriane, élève en CE2. C'était parfois dur, mais on a réussi. » Pour Lina, cette expérience a été l'occasion de savoir enfin déchiffrer une partition. «Avant je trichais, j'inscrivais le nom des notes sous la portée», confie-t-elle amusée. Aghiles, lui, estime avoir appris énormément cette année. « Maintenant je sais ce qu'est une flûte traversière, les sons qu'elle produit. Je sais également de quoi se compose un véritable orchestre et



Sur la scène de la salle Pleyel, l'orchestre d'enfants de Seine-Saint-Denis a impressionné.

comment il est dirigé. J'ai adoré ce projet, j'adore mon instrument et j'ai envie de continuer, parce qu'au final, c'est beau la musique classique! En plus, ça m'a permis de jouer en vrai sur une vraie scène, pour un vrai concert.» Aghiles,

Lina, Doriane, Sean et les autres se souviendront toute leur vie de ce 26 juin magique. « Et ils peuvent! conclut Julie, une des deux enseignantes. Car ils ont été absolument parfaits!» Isabelle Meurisse

Lina, Doriane et Coumba en pleine répétition.



Sous les étoiles



Comme chaque année, la ville offre deux séances de cinéma en plein air. L'Âge de glace 4 – La Dérive des continents, quatrième volet de l'excellente série de films d'animation, sera projeté le 12 juillet à 22h au square Jean-Jaurès, à proximité de la station de tramway Danton. Lors de la deuxième séance le 30 août à 22h, place de la Fraternité, vous pourrez voir Intouchables, avec François Cluzet et Omar Sy. Des animations agrémentent ces deux soirées dès 18h: activités sportives, ateliers maquillage, démonstration de jeux africains... Un repas de quartier est aussi prévu à 20h.

Mercredis en fête

Pour la deuxième année consécutive. le centre social Couleurs du monde propose cet été des animations gratuites pour petits et grands. Pour participer à ces moments de partage et d'échange organisés en lien avec les associations, rendez-vous sur la place de la Fraternité tous les mercredis de juillet, de 15h à 18h, et jusqu'à 19h le 31 juillet.

Soutenir le Centre dramatique

Le Centre dramatique de La Courneuve lance une pétition. Il déplore les baisses des crédits alloués jusquelà par la Drac, les conseils régional (Ile-de-France) et général (Seine-Saint-Denis). «En trois ans, le CG 93 a diminué son soutien de 50 %, regrette Maria Gomez, responsable du Centre dramatique. Passant de 100000 à 50000 euros. La Région, elle, nous soutenait à hauteur de 92 000 euros.» Depuis quarante ans, la troupe mène des actions de création, de formation et de sensibilisation au théâtre auprès de tous les publics courneuviens. Chaque signature sur leur pétition, mise en ligne sur le site de la ville ou dans les lieux publics, représente un fort soutien à l'équipe. À l'heure où nous imprimons, on apprend que l'État accepterait de revoir sa copie. • I. M.

PROJET DEMOS, KÉSAKO?

Créé en 2010, Demos est un projet de démocratisation culturelle axé sur la pratique musicale en orchestre qui dure trois ans. Chaque enfant se voit prêter un instrument et suit quatre heures de cours par semaine, hors temps scolaire. L'enseignement est dispensé par des musiciens professionnels, accompagnés par des animateurs ou éducateurs. Environ 700 enfants d'Ile-de-France ont bénéficié cette année de Demos. Et poursuivront l'aventure en 2014 et 2015. Pour les enfants du centre de loisirs Saint-Exupéry, la belle expérience continue donc encore deux ans. . I. M.



Glanés à la Foire des savoir-faire, le 21 juin: des «déchets d'arts»

Des fleurs en bouteilles d'eau pétillante récupérées, des rideaux en opercules de cannettes, des colliers assemblés avec des tee-shirts usagés et des valves de pneus... Les objets insolites de l'association Déchets d'Arts ont tapé dans l'œil des passants.



Remarqués aussi: les colliers de Myriem Rekhamdji

Le collier au premier plan est composé de lave et de corne. Notre Courneuvienne maîtrise l'art de la soudure à l'argent. De nombreux bijoux sont d'inspiration andalouse. Quant aux matières utilisées, elles viennent des quatre coins du monde: lave teintée de l'Etna, pierres du Mali, résine d'Allemagne. • Julien Moschetti

Contact: rekhamdji.bijoux@gmail.com

Un été sportif

Titulaires de la carte Sport Loisirs 2013, participez gratuitement aux activités de l'été dès 12 ans, du 1er juillet au 31 août.

DU LUNDI AU VENDREDI

- danse, sports de combat, handball, badminton, natation (de 10h à 12h, au gymnase Béatrice-Hess)
- speed shuttle, tir à l'arc, équitation, beach soccer, sandball, canoë (de 10h à 17h30, au stade Marville)
- animations sportives (de 15h à 17h30 et de 18h à 21h, sur les espaces sportifs de proximité)
- Futsal le soir : mardi et vendredi à Béatrice-Hess, lundi et mercredi à Anatole-France
- de 18h à 19h30, pour les 14-17 ans
- de 19h30 à 21h, pour les plus de 18 ans STAGES SPÉCIFIQUES
- · Accrobranche, roller, vélo stepper, jeu de piste, baignade à la mer...

Pour plus d'informations, contactez le service des Sports au 01 49 92 60 80





Une matinée sportive où chacun s'est donné à fond.

Ils sont vraiment à la hauteur

Le vendredi 21 juin, au complexe sportif Jean-Guimier, les élèves des Classes pour l'inclusion scolaire (Clis) participaient à un tournoi de fin d'année.

errière le sigle Clis se trouvent des enfants de maternelle et de primaire en situation de handicap, qui apprennent à lire, à écrire et qui pratiquent réqulièrement une discipline sportive. Le vendredi 21 juin, au complexe sportif Jean-Guimier, une centaine d'élèves répartis sur quatre classes a pu démontrer le résultat d'une année sportive assidue. «Chaque tranche d'âge a sa propre discipline, explique Claude Verdier, responsable du pôle éducation au service municipal des sports. Les maternels

et les CP pratiquent l'athlétisme, les CE1 le basket et le football, les CE2 le roller, les CM1 le tennis et les CM2 la natation. » Les résultats sont probants, chacun s'appliquant à faire de son mieux, dans l'effort et la participation. «Ils ont complètement intégré les conseils donnés tout au long de l'année, indique Marlène, animatrice d'athlétisme au service des sports. Et il n'y a pas de demi-mesure. Ils se donnent à fond. C'est vraiment beau. » Médailles et diplômes, bien mérités, devaient récompenser leurs efforts. • Éric Bacher

À l'Étoile

Tous les films du 4 au 17 juillet

1, allée du Progrès - Tramway Hôtel-de-ville Tous les films sur répondeur au 01 48 35 23 04

INFOS: www.ville-la-courneuve.fr

D Soirée découverte, tarif unique 3€ 🗓 Film jeune public

Prix: tarif plein 5,60€ - tarif réduit 4,55€ tarif abonné 3,90€ - tarif abonné jeune public, groupes, associations 2,35€ - Tarif unique à toutes les séances du mercredi et celles de 15h et 18h le vendredi: 4,55€.

+ 1€ : séance 3D

Rose et Violette

France/Angleterre/Canada/Australie/Luxembourg 2013, VF, 50 min

La Chose perdue, d'Andrew Ruhemann

Aleksandr, de Louise Seynhaeve, Raphaëlle Ranson, Juliette Klauser, Maxime Hibon, Remy Dereux. Rose et Violet, de Luc Otter et Claude Grosch Sam.6 à 14h30, dim.7 à 14h30 ciné-goûter 0, lun.8 à 14h30, mar.9 à 14h30.

Les Beaux Jours

France 2013 1h37 De Marion Vernoux Ven.5 à 14h ciné-thé D. sam.6 à 18h30. dim.7 à 16h30, lun.8 à 20h30 D.

Eat Sleep Die

Suède, 2013, VO, 1h44, De Gabriela Pichler. Ven.5 à 20h30, sam.6 à 16h30, lun.8 à 18h30, mar.9 à 16h30

Star Trek Into Darkness

États-Unis, 2013, VO/VF, 2h10. De J.J. Abrams Ven.5 à 18h (VO/2D), sam.6 à 20h30 (VF/3D), dim.7 à 18h30 (VO/3D), lun.8 à 16h (VF/2D), mar.9 à 20h30 (VO/2D).

People Mountain People Sea

Chine/Hong-Kong, 2012, VO, 1h36. De Cai Shangjun. Ven.5 à 12h D et 16h, mar.9 à 18h30.

Moi. moche et méchant 2

États-Unis, 2013, VF. 1h38, 2D/3D, De Chris Renaud et Pierre Coffin.

Mer.10 à 14h, ven.12 à 14h, sam.13 à 14h, dim.14 à 14h, lun.15 à 14h30, mar.16 à 14h30.

Né quelque part

France, 2013, 1h27. De Mohamed Hamidi. Mer.10 à 16h, ven.12 à 12h 🛈, sam.13 à 20h30, dim.14 à 16h, mar.16 à 19h.

Man of Steel

États-Unis, 2013, VF, 2D/3D, 2h23. De Zack Snyder. Mer.10 à 18h, ven.12 à 16h, sam.13 à 18h (3D), dim.14 à 18h, lun. 15 à 20h30 (3D), mar.16 à 16h30.

Une vie simple

Hong-Kong, 2012, 1h59, VO. D'Ann Hui. Mer.10 à 20h30, ven.12 à 18h30, sam.13 à 16h, lun.15 à 18h.

La Fille du 14 iuillet

France, 2013, 1h28. D'Antonin Peretjatko. Lun.15 à 16h, mar.16 à 20h30

CINÉMA EN PLEIN AIR 1

Vendredi 12 juillet au square Jean-Jaurès 116, avenue Jean-Jaurès, La Courneuve L'Âge de glace 4 – la dérive des continents

États-Unis, 2012, VF, 1h34, 2D. De Steve Martino et Mike Thurmeier.

Foot américain

Le Flash échoue en finale

Le club de La Courneuve n'a pas réussi à obtenir un dixième titre de champion de France, le samedi 22 juin. Il s'incline 14 à 0 contre les Black Panthers de Thonon-les-Bains.

es coachs sont restés longtemps au milieu de la pelouse du stade Charléty. Interloqués par le match faible qu'ils venaient de voir de la part de leurs joueurs du Flash, ce samedi 22 juin, à Paris, en finale du championnat de France de foot américain.

Huit mille personnes avaient fait le déplacement malgré une météo menaçante. Mais après une demi-finale sublime, c'est une finale décevante qu'ont offerte le Flash et les Black Panthers de Thonon-les-Bains. Ces derniers se sont appuyés sur leur jeu de course pour contrôler l'horloge et le match. La défense du Flash a bien tenu le coup. Malheureusement, alors que Thonon doit *punter* pour se dégager, nos concitoyens se retrouvent à douze sur le terrain au lieu de onze et redonnent quatre possessions aux adversaires hauts-savoyards.

Au terme du *drive*, Thonon marque un *touchdown* et mène 6-0. Ensuite, plus rien. Perez Mattison, le *quaterback* des Flash ne réussit pas à se connecter avec ses receveurs. Perez, l'expérimenté QB de 39 ans, oublie son talentueux *tight end*, Kevin Mwemba, alors que la défense présentait de grands trous en son centre. « Il faisait des prises à deux sur lui. Je ne pouvais pas le servir », a expli-

qué le QB franco-américain à la fin de la rencontre. Dans le quatrième quart-temps, à force de résister, la défense du Flash cède, à bout de force, sur une course de 80 yards du *running back* Alex Thomas, élu meilleur joueur du match. • Gérôme Guitteau



Les champions de France juniors ne sont pas rentrés sur la pelouse lors de la finale. Ils se rattraperont l'an prochain!

Résultats sportifs

Week-end des 15 et 16 juin

MOTO

► Championnat de France Superbike 2013, 4° manche

600-Trophée Pirelli: Alan Agogue, 14^e **Moto 3**: Christophe Arciero, 1^{er} **1000-Superbike**: Nicolas Pouhair, 8^e;
Xavier Demarey, 25^e; Grégory Leblanc, 1^{er};
Romain Monticelli, 22^e.



Rappel: avril 2013

JIU-JITSU BRÉSILIEN

- ► Championnats de France
- Bilal Benmahammed : Champion de
- France, catégorie -70 kg
- Julien Juteau : 3e, catégorie -76 kg



LA COURNEUVE - Centre-ville











TRAVAUX EN COURS

Résidence BBC de 55 appartements avec espaces verts et jardins privatifs en cœur de résidence.



TVA initiate book risease of Bigibilitis. • Lightenton du pritt à faux sits plus not scurraite à conditions. • Les avantages currents du PTZ et du label SBC sont seumis à conditions.

Vois avec notre conseiler de vents. • Label SBC - Addition til lesse consournation-, demandie visunt à l'abbenion de la confidence à l'achévement des travaux, gastriboant des performances demandies avec de la confidence à l'achévement des travaux, gastriboant des performances demandies avec des des la confidence à l'achévement des travaux, gastriboant des performances demandies à l'achévement des travaux de l'achévement des la confidence à l'achévement des travaux de l'achévement des la confidence à l'achévement des l'achévement des la confidence à l'achévement des l'achévement des la confidence à l'achévement des l'achévement de l'achévement des l'achévement des

Découvrez la vidéo de votre future résidence sur :

de votre future résidence sur : http://www.alizarine-lacourneuve.fr

Tram ligne 1 Hôtel-de-Ville DERNIÈRE ANNÉE pour profiter de la TVA à

Appartements du studio au 4 pièces aux volumes confortables.

Pour vous assurer calme et sérénité, les bâtiments ne comportent que quelques appartements par étage.

Appelez notre conseiller

dès maintenant au

805 69 62 89

Appel gratuit deputs un poste two

Retrouvez tous nos programmes immobiliers : www.infinim.fr





Les commerçants du Marché de La Courneuve vous accueillent chaque mardi, vendredi, et dimanche.

État civil NAISSANCES

МΔΙ

• 15 Moincharif-Saïd Hassani Sidrat Saïd Hassani Moussa • 30 Ayden Domoison Dynaka

3 Lilou Angely• 4 félix Dong • 4 Moulay El Idrissi Hassine • 4 Danna Quilindo Ortiz • 4Sonya Izem • 4 Hilary Garnier Agoussi • 6 Barthelemy Georges • 6 Wesley Tung • 6 Sonia Stefan • 9 Abdoul Mohamed Nazar • 10 Inès Ben Abdallah • 11 Maïmonide Nadeem • 11 Mehdi El-Guebli • 11 Cindy Zhu • 12 Maïssa Diite • 15 Diibril Diallo • 15 Mouna Diaby • 16 Emirhan Sener

Sans oublier le petit Hakim Kernouf,

Nizar Barbouchi et Imene Ben Salah • Malik Diemil et Diana Bouteba • Aomar Ait Madi et Salma Rafin DÉCÈS

Edgar Zoeller • Eliane Soulignac • Mohand Benyahia • Monique Galippe

Numéros utiles

POMPIERS: 18 • POLICE-SECOURS: 17 • SAMU: 15 **COMMISSARIAT DE POLICE**

Tél.: 01 43 11 77 30

 Place du Pommier-de-Bois SOS MÉDECINS

Tél.: 08 20 33 24 24 • 24h/24 et 7 jours/7 **CENTRE ANTI-POISON**

Tél.: 0140 054848 • Hôpital Fernand-Widal ANTENNE ALZHEIMER

Tél.: 06 21 21 39 35 ou 06 21 21 39 38

Tél.: 01 49 92 60 00

• Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h; samedi de 8h30 à 12h. Incivilités, troubles du voisinage, atteintes aux personnes et aux biens: un interlocuteur à votre écoute, en composant le numéro vert :

0 800 54 76 98 (appel gratuit). PLAINE COMMUNE

Tél.: 01 55 93 55 55 • 21, avenue Jules-Rimet 93218 Saint-Denis.

COLLECTE DES DÉCHETS

Tél.: 0 800 074 904 (numéro vert: appel gratuit depuis un poste fixe) **DÉPANNAGES**



EDF: 0 810 333 093 • GDF: 0 810 433 093 PHARMACIE DE GARDE

BODOKH 74. Avenue Jean-Jaurès à Pantin Tél.: 01 48 45 73 71 - 7i/7 de 9h-21h - Tous les dimanches et jours fériés de l'année 2013 ACCOMPAGNEMENT ET TRANSPORT **DES PERSONNES ÂGÉES**

Tél.: 01 71 89 66 15

Chaque mardi et vendredi.

Permanences des élus

M. LE MAIRE, Gilles Poux,

recoit sur rendez-vous au 01 49 92 60 00 MME LA DÉPUTÉE, Marie-George Buffet, recoit le deuxième lundi de chaque mois en mairie. Prendre rendez-vous au 01 42 35 71 97 M. LE PRÉSIDENT DU CONSEIL GÉNÉRAL,

Stéphane Troussel, reçoit le mercredi aprèsmidi sur rendez-vous au 01 43 93 93 75

> Vous utilisez de plus en plus les sites Internet d'échanges de services. Les petites annonces disparaissent donc de Regards. Ceux qui ont écrit récemment recevront une réponse personnelle.

🔓 La Courneuve - Page officielle de la ville

JUIN-JUILLET-AOÛT

EXPO BEN S'MIM, LA SOURCE **DE LA COLÈRE**

L'exposition retrace la lutte exemplaire des villageois de Ben S'mim au Maroc pour l'accès à l'eau.

Médiathèque John-Lennon.

4 JUILLET

EXPO « LE COURT CIRCUIT **DE LA SALADE**:

Inauguration de l'exposition photographique de Valérie Evrard, « Le Court Circuit de la salade». Jusqu'au 31 août.

Archives nationales, 59, rue Guynemer. à Pierrefitte, à 17h30.

5 JUILLET

SANTÉ DESPISTAGE GRATUIT DU DIABÈTE

Boutique de quartier, de 9h à 12h.

SENIORS CINÉ-THÉ

Projection pour les seniors du film de Marion Vernoux, Les Beaux Jours. Cinéma L'Étoile, 1, allée du Progrès, à 14h.

MAIRIE VISITE DE QUARTIER

Quartier de la gare : rue des Francs-Tireurs, rue de Valmy, ruelle Dupuis, rue Jollois, place Jules-Verne.

Rendez-vous à l'angle de la rue Crèvecœur et de la rue des Francs-Tireurs, à 17h.

REPAS DE QUARTIER LA GARE

Venez partager boissons, salades, gâteaux et autres mets délicieux entre amis et voisins.

Square Jollois, de 12h à 19h. Renseignements au 01 49 92 62 65.

REPAS DE QUARTIER LA TOUR

Venez partager boissons, salades, gâteaux et autres mets délicieux entre amis et voisins.

Place de la Fraternité, de 13h à 18h. Renseignements au 01 49 92 62 65.

VISITE ART AUX QUATRE-ROUTES

De l'œuvre monumentale de Shelomo Selinger jusqu'à la fresque de Blasco Mentor, venez découvrir les œuvres d'art des Quatre-Routes.

Rendez-vous place du 8-Mai-1945, devant la sculpture de Selinger, à 14h.

DU 6 JUILLET AU 24 AOÛT FERMETURE SERVICE ÉTAT CIVIL

Attention, notons que le service État civil/ Élection ferme les samedis 6, 13, 20, 27 juillet et les 3, 10, 17 et 24 août. 58, avenue Gabriel-Péri.

7 JUILLET

PARC BALADE BOTANIQUE

Pour noter les recettes de cuisine. les astuces de grand-mère et reconnaître les plantes qui soignent.

Maison du parc Georges-Valbon, de 14h à 16h. Inscription obligatoire au 01 43 11 13 00.

DU 8 JUILLET AU 31 AOÛT **TRAM** LES NAVETTES PRENNENT **LE RELAIS**

Attention! Pour cause de travaux de rénovation et de maintenance obligatoires, le tramway est remplacé par des navettes entre les stations La Courneuve-Six Routes et La Courneuve 8-Mai-1945.

Tous les jours, du 8 juillet au 31 août.

9 IIIII I FT MAIRIE VISITE DE QUARTIER

Quartier Marché-Quatre Routes.

Rendez-vous à l'angle de l'avenue Paul-Vaillant-Couturier et de la rue Garibaldi, à 17h.

12 JUILLET

DÉTENTE CINÉ EN PLEIN AIR

Projection en plein air du film d'animation L'Âge de glace 4 – La Dérive des continents.

Square Jean-Jaurès, à 22h.

13 JUILLET

DÉTENTE LA COURNEUVE PLAGE

Ouverture de La Courneuve Plage jusqu'au 18 août. LIRE PAGES 7 FT 16

DU 19 JUILLET AU 25 AOÛT **CRR93 FERMETURE ESTIVALE**

Inscriptions et réinscriptions les 9, 10, 11, 12, 16 et 17 septembre, uniquement dans la nouvelle structure rue Édouard-Poisson. à Aubervilliers.

JUSQU'AU 2 SEPTEMBRE

EXPO LE BIDONVILLE DE LA CAMPA



Dans le bidonville de la Campa, qui occupait une large place de ce qui est aujourd'hui le parc départemental, ont vécu 6 000 personnes entre 1957 et 1971. Une exposition photographique retrace l'histoire de la Campa.

Parc départemental Georges-Valbon (Maison du parc). Renseignements au 01 43 11 13 00.

JUSQU'AU 23 SEPTEMBRE **EXPO** « PLAINE COMMUNE, **TERRE DE PATRIMOINE »**

Photographies du patrimoine industriel de Plaine Commune par Guido Prestigiovanni. Sur les grilles du Stade de France.







38, av. de la République - 93126 La Courneuve Cedex Tél.: 01 49 92 61 40 - Fax: 01 49 92 62 12 Web: www.ville-la-courneuve.fr Courriel: regards@ville-la-courneuve.fr Directeur de la publication: Gilles Poux
Directeur de la communication: Philippe Caro
Conception éditoriale et graphique: Anatome
Rédactrice en chef: Claire Moreau-Shirbon
Rédactrice web: Marie-Hélène Ferbours
Rédaction: Éric Bacher, Isabelle Meurisse,
Julien Moschetti

Secrétariat de rédaction: Stéphanie Arc Photographe: Virginie Salot Maquette: Nadège Rouland Photo de couverture: Thierry Mamberti Ont collaboré à ce numéro: Gérôme Guitteau, Fabrice Gaboriau, Thierry Mamberti, Toufik Vous pouvez envoyer un courriel à une personne de la rédaction en composant ainsi son adresse: prenom.nom @ville-la-courneuve.fr Impression: Public Imprim Publicité: Médias & publicité - A. Brasero: Tél.: 01 49 46 29 46 / Ce numéro a été imprimé à 18 000 exemplaires